

Welcome Home  
ゴットホルド・ベック

[1]

一般に、人間は神様のことを勉強しなければならないのかと考えます。

でも、本当はそうではありません。勉強をしなくても構いません。頭の知識ではなく、気持ちが大切です。神様は宗教とは無関係な方です。万物の創り主であり、万物の支配者です。ですから私達人間にとって偶然ということはありません。

神様は、人間一人一人のことを心配してくださり、愛して下さるのです。

この神様の愛をどうしたら知ることが出来るのでしょうか。答えはイエス・キリストの身代わりの死を通してです。

Welcome Home  
Gotthold Beck

[1]

Generally speaking, most people believe that they have to learn to understand God.

This, however, is not true. There is nothing you have to study, for your faith is what is important, not the knowledge you obtain.

God has nothing to do with any religion. He is the Creator and the ruler of all things.

There are no coincidences or accidents in the lives of men.

God cares about and loves each one of us.

How can we appreciate this love of God?

We can do so only by remembering the death of Jesus Christ, who sacrificed himself for us.

[2]

イエス・キリストは永遠の神です。初めのない、終わりのない永遠の神です。

彼は奇跡的に人間の体を持つようになりました。

その生涯の33年間だけ、イエス・キリストには初めがあり、終わりがありました。

\_\_\_\_さんの人間としての人生はイエス・キリストよりずっと長いですね。

イエス・キリストの死は、人間が受けるべき天罰でした。人間は皆わがままですから。

神様は人間に一つだけ要求なさいます。

それは、お金を出すことでもなく、立派になることでもありません。

ただ、正直になることです。正直になることは、神様に頭を下げることです。

[2]

Jesus Christ is the eternal God. There was no beginning for him, and there will be no end for him.

Once, He was blessed with human form by a miracle of God.

Only in those thirty-three years when He lived as human was there a beginning and an end.

The life of Mr. \_\_\_\_\_ in this world as a human has been much longer than that of Jesus Christ.

The death of Jesus Christ was a punishment for our selfish arrogance which should have been delivered unto man.

God requests only one thing of men.

It is not to pay money or to be an esteemed person.

It is simply to be honest. To be honest, you only need to humbly bow your head to God.

[3]

「ごめんなさい。」「赦してください。」と祈ることです。

あなたも、今まで何回も反省したことがあるでしょう。そして、普通の人は反省した後で、やっぱり頑張らなければならないと考えてしまいますが、これは誤りです。

神様は、「白い旗をあげなさい。」「降参しなさい。」と言われます。

人間は、「我儘でした。ごめんなさい。」と祈った後で、直ぐに自分が赦されたことを感謝することができます。

理解できたからではありません。神様が約束して下さったからです。

[3]

You must pray, 'I am so sorry, please forgive me'.

You have probably felt sorry many times in your life.

And many people, after feeling guilt or remorse, try to cover it up by their own efforts. But this is not right.

God tells you to hoist the white flag and surrender.

Once you pray, 'I am sorry for being so arrogant,' you can appreciate God's forgiveness right away.

It is not because you understood it; it is because God has promised it to you.

<p>[4]</p> <p>人間は皆、嘘つきです。しかし、神様は嘘を知りません。神様の約束は、『ごめんなさい。許してください。』と言う人をわたしは必ず許す。』ということです。神様が自分のわがままを全部許して下さったと分かれば、安心して死ぬことができます。『自分の国籍は天にある。』と分かった人は、本当に幸せです。頭を下げて、『悪かった。ごめんなさい。』という気持ちを持つ人は、死んでから必ず天国に行くからです。</p>	<p>[4]</p> <p>All people lie. However, God will never lie. The promise God has made to us is to forgive everyone who says 'I am sorry. Please forgive me'. You will be able to die a peaceful death if you realize that all of your selfish arrogance can be forgiven by God. Those who have realized that their true citizenship lies in heaven are so blessed. Those who feel remorse and sincerely express it with bowed heads will go to heaven after they die; this is God's promise.</p>
<p>[5]</p> <p>ですから、____さんも、次のように祈ればよいと思います。『愛するイエス様。私は罪人で過ちを犯した者です。私のわがままをお許しになって下さい。私のために十字架で死なれたことを感謝します。多くのことを理解することは出来ません。しかし、あなたの救いを信じます。これからのことをあなたにお委ねします。人々がイエス様を知り、生きる希望を持つことができるように導いてください。主イエス様の御名によってお祈り申し上げます。アーメン。』</p>	<p>[5]</p> <p>So, Mr. ____ can pray in this way: "Holy Jesus, I am a sinner. I have committed many sins. Please forgive my selfish arrogance. Thank you for dying on the cross and sacrificing your life for me. There are so many things I cannot understand, but I do believe in your salvation. I entrust myself to you now. Please lead all people to you so that they can find the strength to live. In the name of our Lord Jesus, I pray. Amen"</p>
<p>[6]</p> <p>大切なことは、人間の考えていることや、思っていることではなく、神様の約束が大切です。時々、人間は病気になったり、苦しみや痛みを感じたりする時、神様の約束を忘れることがあります。信仰の土台は聖書の御言葉だけです。イエス様は、ご自分の約束を守って下さる方ですから、あなたをお捨てになりません。イエス様のたいせつな約束の一つに、『わたしは、あなたの罪を二度と思い出さない。心にとめない。』というお約束があります。</p>	<p>[6]</p> <p>The most important things in this world are found not in the thoughts or emotion of men. They are in what God promises us. Very often, when people get sick or are in agonizing pain, they easily forget the promise of God. The foundation of our faith should only be the words from the bible. Jesus will never fail to keep his promises. He will never abandon you. One of the most important promises of Jesus is that he will forgive our iniquity and remember our sins no more.</p>
<p>[7]</p> <p>イエス様は許した罪を永久に思い出さず、完全に忘れてくださっています。ですから、あなたも安心して死に向かうことができるのです。死ぬことは、イエス様と一緒にいることです。今の人生は、そんなに面白いものではありません。聖書は死んでから始まると言っています。死は終わりではない。イエス様は、『わたしを信じる者は、死んでも生きるのです。』と約束して下さいました。</p>	<p>[7]</p> <p>Jesus will never remember the sins he has forgiven—he will forget them forever. He does this so you can embrace your death without worrying about what you have done in the past. To die is to finally be one with Jesus. The lives that we are living today may not be so pleasant. The bible states that everything actually begins after the death. Death is not the end. Jesus' promise to us is that whoever believes in Him will live even after death.</p>

<p>[8]</p> <p>3000 年前にダビデ王は、次のように言いました。  「私は死の陰の谷を歩くことがあっても、私はわざわざいを恐れませんが、あなたが私とともにおられるからです。」  _____さんもダビデ王のように告白することができるのです。  もう、独りぼっちではない。イエス様はいつも近くにおられる方だからです。」</p>	<p>[8]</p> <p>3000 years ago, King David said;  <i>'Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me.'</i>  Today, Mr. _____ is allowed to make the same confession as King David.  He is not alone anymore, because Jesus is always with him.</p>
<p>[祈り]</p> <p>愛する主イエス様  私のわがままのために、代わりに罰せられ死なれたことを感謝いたします。  あなたの流された血によって、すべてのあやまちが赦され、忘れられていることも感謝いたします。  あなたを信じますから、死んでからさばかれることがないことも感謝いたします。  あなたを信じる者は、死んでも生きて約束されていることも感謝いたします。  死ぬことは終わりではありません。あなたと一緒にいることです。私の国籍は天にありますから感謝いたします。  今からのことすべて、あなたにおまかせいたします。  あなたの御名によってお祈りいたします。  アーメン。</p>	<p>[prayer]</p> <p>Holy Jesus,  Thank you for being punished and sacrificing your life for my selfish arrogance.  Thank you Lord, because you forgave us and let all our sins be forgotten by the precious blood you shed.  Thank you Lord, for keeping us free from judgment after we die, just because we believe in you.  Thank you Lord, for promising your believers life after death. Death is not the end. It is the beginning of eternity with you.  Thank you Lord, that my citizenship is in heaven. I entrust everything to your hands.  In the name of Jesus, I pray.  Amen.</p>
<p>[エピソード]</p> <p>ベック兄が十一年余り前、広島キャンプで百歳近い一人のご老人とお交わりくださった時に、お話しされた内容のご紹介です。ご老人は耳がほとんど聞こえず、紙に大きな字で書いていただいて、それを読んで頷かれる・・・というお交わりだったそうです。このご老人は、若い頃から求道者でしたが、いまひとつ救われているという思いに至らなかったようでした。ベック兄とお交わりを通して救いの確信が得られ、喜んで瞬くことができました。  (集会の兄弟のメッセージより)</p>	<p>[note]</p> <p>This is part of a conversion between Mr. Beck and an elderly gentleman at the bible camp in Hiroshima a few years ago. He was almost 100 years old at the time. He could not hear well, so Mr. Beck had to communicate by writing his words in big letters on a piece of paper. The man nodded in acknowledgment each time he read the words on the paper. He had been seeking a way to salvation ever since he was young, but was never really sure if he had been saved or not. However, after his conversation with Mr. Beck, he was certainly convinced that he was saved. He looked absolutely delighted as he headed home.</p>
<p>[裏表紙]</p> <p>14:2 わたしの父の家には、住まいがたくさんあります。もしなかったら、あなたがたに言うておいたでしょう。あなたがたのために、わたしは場所を備えに行くのです。  14:3 わたしが行って、あなたがたに場所を備えたら、また来て、あなたがたをわたしのもとに迎えます。わたしのいる所に、あなたがたをもおらせるためです。</p>	<p>[Cover]</p> <p>John  14:2 In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.  14:3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.</p>